

UNIVERSITÉ MOULOUD MAMMERY DE TIZI-OUZOU
FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES
DÉPARTEMENT LANGUE ET CULTURE AMAZIGHES

UNIVERSITÉ MOULOUD MAMMERY DE TIZI-OUZOU
FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES
DÉPARTEMENT LANGUE ET CULTURE AMAZIGHES



جامعة مولود معمري - تيزي وزو
كلية الآداب واللغات

N° d'Ordre :
N° de série :

Mémoire en vue de l'obtention
Du diplôme de master II

DOMAINE : Lettres et Langues
FILIERE : Langue et Culture Amazighes
SPECIALITE : Néologie et Terminologie

Titre

**Analyse morphologique et sémantique du lexique médical kabyle
entre deux régions Iferhounene
(Tizi-Ouzou) et Taskriout (Béjaia) .**

Présenté par :
HATEB Hasna
OUADI Dihia

Encadré par :
CHEMAKH Said

Jury de soutenance :

M^{me} BOUYOUCHEF Souhila
M^r CHEMAKH Said
M^r ALIK Kousseila

Président
Encadreur
Examineur

Promotion : septembre 2015/2016



REMERCIEMENTS

Avant toute chose, nous tenons à remercier Dieu tout puissant clément de nous avoir donné le courage, la force et la volonté de bien mener notre modeste travail.

Nous remercions notre promoteur M^r Said Chemakh pour sa disponibilité et ses orientations.

On tient également à remercier tous les enseignants du département de langue et culture amazigh.

Nous remercions aussi les membres de jury qui nous font l'honneur de juger ce travail.

Nous nous remercions jamais assez nos familles, qui nous ont aidé et encouragé tout au long de nos études.

Dédicaces

Arrivé au terme de mes études par la grâce de Dieu, j'ai le grand plaisir de

Dédies ce modeste travail aux personnes qui sont les plus chères :

- *Ma mère à celle à qui je dois tout et je me rendrais jamais assez.*
- *Mon père pour ses encouragements, son soutien, surtout pour son sacrifice afin rien n'entrave le déroulement de mes études, merci père.*
- *Mes deux frères : Bilal, et Yougourthène.*
- *Mes très cheres amis(es) : Kahina, Taous, Siham, Cylia, Souad, Ouiza.*
- *A ma binôme et ma meilleur amie : Hasna.*
- *A tous ceux qui me sont chères.*
- *Spécialement à notre promoteur qui nous a aidés durant notre travail.*

DIHYA

Dédicaces

Arrivé au terme de mes études par la grâce de Dieu, j'ai le grand plaisir de dédier ce modeste travail aux personnes qui sont les plus chères :

- *Ma mère celle à qui je dois tout et je ne rendrais jamais assez.*
- *Mon père pour ses encouragements, son soutien, surtout pour son sacrifice afin rien n'entrave le déroulement de mes études, merci père.*
- *A mon grand frère et sa famille, mes neveux : Ines, Youva, Amazigh.*
- *A mes très chers frères : Samir, Nouredine, Amara*
- *A mes très chères Sœur : Samia, Souad.*
- *A mes chères cousines : Ouiza, Nessma, Kamilia, Nouara, Ounissa, Cylia, Celina.*
- *A mes très chers cousin : Fouad, Nabil, Fayçel, louness.*
- *Mes très chers amis(es), particulièrement : Siham, lydia, zahoua, samah, taous, kahina.*
- *Ma chère amié et binome : Dihya.*
- *A tous ceux qui me sont chères.*
- *Spécialement à notre promoteur qui nous a aidés durant notre travail.*

Hasna

Sommaire

Introduction générale	01
------------------------------------	-----------

Chapitre I

Analyse morphologique

I-Analyse morphologique des noms simples.....	05
II- La dérivation	12
III-La composition.....	15
IV-Analyse morphologique des emprunts.....	17

Chapitre II

Analyse sémantique

I-La définition de la sémantique.....	28
II-Les relations sémantique.....	31
Conclusion générale.....	40
Bibliographie.....	42

Annexes

Agzul.....	46
Corpus.....	60
Amawal.....	82

Introduction Générale

Introduction générale :

La langue berbère a été depuis toujours, une langue orale (de bouche à oreille) dans tous ses domaines qui existe en elle.

Pour faire passer la langue amazighe du stade de l'oralité à celui de l'écriture, des chercheurs ont recueillis beaucoup de mots et des termes, y compris le domaine de la médecine qui est trop sensibles.

Le docteur OULD MOUHAND Ali, est l'un des grands chercheurs qui ont réalisé un ouvrage « vocabulaire médical français-kabyle » ; dont laquelle il a confectionné toute un corpus des unités lexicales dans le domaine médical, qui porte sur les plantes.

On trouve aussi le travail de madame BOUYOUCEF.S, dans sa thèse de magistère « étude morphologique et sémantique du vocabulaire médical Berbère », qui porte aussi sur le lexique médical, dont on trouve des unités lexicales spécialisée dans le domaine médical.

Comme notre travail s'inscrit au fur et à mesure dans le domaine médical, nous allons essayer de mener une analyse morphologique et sémantique du lexique médical, dans deux régions kabyles.

Problématique :

Pour mener ces deux analyses, nous allons essayer de répondre à ces questions :

- Qu'elles sont les caractéristiques morphologiques et sémantiques des unités lexicales ?
Comment ces unités sont-elles formées ?

Les hypothèses :

- On suggère d'appliquer les deux analyses sous l'ensemble des unités lexicales.
- Les modalités obligatoires du nom berbère, distinguent les termes du lexique médical kabyle.

Choix du sujet :

En sachant que le domaine médical ; est domaine très essentiel dans la vie quotidienne d'un homme, nous nous sommes intéressé à ce domaine, qui est peut préoccuper par beaucoup de gens, et pour ne pas permettre la disparition de ces termes, nous avons choisis de

faire une collecte de tous les mots concernant ce domaine, et pour essayer d'améliorer le vocabulaire médical kabyle.

Le terrain d'étude

La commune d'Iferhounene ; est une commune de kabykie, dans la wilaya de tizi-ouzou en algérie, située à 70 km au sud-est de tizi-ouzou.

La commune d'Iferhounene est située dans le massif central de Djurdjura, au sud-est de la wilaya de Bouira.

La localisation par rapport aux espaces voisins :

Au nord : la commune d'Ait yahia et Illoula

Au sud : la wilaya de Bouira

A l'est : la commune d'Illilten

A l'ouest : la commune d'Abi youcef et la commue d'Akbil

La commune de Taskriout ; est une commune de kabylie en Algérie, situé au sud-est de la wilaya de Béjaia sur la RN 09 et voie de passage vers les communes Ait smail, Kherrata et par occurrence vers Sétif. Elle compte cinq villages qui sont ; Ait ali oumouhand, Ait idris, Ait m'barek, Arrechah et Rif. Le chef-lieu de la commune est Bordj-mira.

La commune de Taskriout appartient à la daïra de Darguina.

La localisation par rapport aux espaces voisins :

Au nord : la commune d'Aokas

Au nord-est : la commune de Souk el tenine

Au nord-ouest : la commune de Tizi n'Berber

An sud : la commune kherrata

A l'Est : la commune de Darguina

A l'Ouest : la commune d'Ait smail

Les informateurs

Tableau des caractéristiques des informateurs :

Les informateurs d'Iferhounen :

informateurs	Ages	Profession	Situation linguistique	région
H. Zahra	89 ans	Femme au foyer	Monolingue	Iferhounen
B. Tounsia	62 ans	Femme au foyer	Monolingue	Iferhounen
H. Noureddine	35 ans	Infirmier	Bilingue	Iferhounen
B. Sylia	22 ans	Etudiante	Bilingue	Tirourda (iferhounen)

Les informateurs de Taskriout :

Informateurs	Age	Profession	Situation linguistique	Région
O. El hachemie	52 ans	Professeur	Bilingue	Taskriout
O. Nouara	45 ans	Femme au foyer	Monolingue	Taskriout
K. Tassaadit	62 ans	Femme au foyer	Monolingue	Taskriout
K. Smail	70 ans	Retraité	Bilingue	Taskriout
K. Abd-Allah	82 ans	Retraité	Bilingue	Taskriout

Chapitre I

Etude morphologique

Introduction

Le berbère, fait partie des langues de la famille chamito-sémitique, ce dont on trouve l'unité lexicale est caractérisée par une forme, un sens, et une catégorie grammaticale.

L'unité lexicale, est la combinaison d'une racine lexicale, et d'un schème nominal et des marques obligatoires (genre, nombre, et l'état).

Dans le premier chapitre, nous entamons une analyse morphologique des noms des maladies et du corps humain, pour dégager leurs caractéristiques morphologiques, dans cette analyse on trouve quatre points essentiels :

1. Les noms simples
2. Les noms dérivés
3. Les noms composés
4. L'emprunt

I. Analyse morphologique des noms simples :

Les racines des noms simples

- Des racines monolitaires : -imi [m], -ul [l]
- Des racines bilitères : -iles [ls], -ifiri [fr]
- Des racines trilitères : -anyir [nyr], -tamelɣiyt [mly]

Les schèmes nominaux des noms simples :

Dans le tableau suivant et à partir du corpus recueilli, nous avons essayé de représenter les différents schèmes des noms du lexique médical kabyle.

Le nom	Le schème
Aḥnik	aC ₁ C ₂ iC ₃
Ddiqa	C ₁ iC ₂ a
Tiwermin	TiC ₁ eC ₂ C ₃ iC ₄
Şrie	C ₁ C ₂ iC ₃

I.1 les marques obligatoires du nom

I.1.1 le genre

a- le masculin

b- le féminin

I.1 .1 Le genre :

Le genre, est une catégorie grammaticale reposant sur la répartition des noms dans des classes nominales, en fonction d'un certain nombre de propriétés formelles qui se manifestent par la référence pronominale, par l'accord de l'adjectif (ou verbe) et par des affixes nominaux (préfixes, suffixes, désinences casuelles), un seul de ces critères étant suffisant, on définit deux classes, les masculins et les féminins¹

a- Le masculin

Le nom masculin, en berbère (kabyले), affiche à son initiale, l'une des trois voyelles pleines (a), (i), (u), et dans notre corpus nous avons tiré quelques exemples :

a	I	u
Ajeğğıđ	Iżerman	UI
Aeezzug	Imeţţawen	Ustu
Azelgi	Iberđiyen	
Abeħri	Ijeylulen	
Aħnik	Ifiri	
Aney	Iseđ	
Ayesmař	Imsigman	
Ađiħan	Ileđ	
Aħezqul	Imetman	
	Iyes	

¹ DUBOIS.J, *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage*, Ed LAROUSSE, 1994, pp.217.

Remarque :

Il y a quelques mots masculins qui commencent par la semi-voyelle (w).

Exemples :

Wazi- wejjir

- Il y a d'autres qui commencent par la consonne :

Exemples :

Buqemqum- meyrud- ticeṭbin- ccib

b- Le féminin

En général les noms féminins berbères commencent toujours par le morphème discontinu « t...t ».

Exemples :

Taεbbuṭ, Tihiteṭ

Tawetṭit, Tayuct

Tusut, Tamelyiyt

Tabucehhaqt, Tammast

Tacriḥt

- Les noms féminins singuliers qui affichent un « t » à l'initial.

Exemples :

Tarwa, Tidi

Tayma, Tiggwa

Tawenza

- Les noms féminins désignés par le pluriel :

Exemples :

Tigeclar, Ticeṭbin

Tibbucin, Tisiyyar

Tifednin, Ticelfuxin

- Les noms qui ne portent aucune de ces formes précédentes :

Exemples :

Laṭunsyu Lanfiksyu

Lxeyεa Lasyatik

Ccama Labruncit

Cqiqqa Libaris

- Les noms féminins qui n'ont pas de masculin :

Exemples :

Tafuri

Tawla

Timiṭ

Tusut

Les noms masculins/ féminins :

Exemples :

Aæbbuḍ → taæbbuṭ

Aberriḍ → taberriṭ

Abeḥbaḥ → tibeḥbaḥt

Agerjum → tagerjunt

Ammas → Tammast

Aqesbuṭ → Taqesbuṭ

Amelyiy → Tamelyiyt

Les noms masculins qui n'ont pas de féminin :

Exemples :

Afud

Adif

Buḥiḍ

Ccib

Lberd

Srie

Lqu

Les noms féminins qui n'ont pas de masculins :

Exemple :

Tasa

Tusut

Tadist

Tajayaḥt

Tayma

I.1.2 Le nombre

Le nom en berbère, oppose le singulier et le pluriel ; dont on trouve le pluriel, exposé sous trois formes :

- ❖ Le pluriel interne
- ❖ Le pluriel externe
- ❖ Le pluriel mixte

a-Le singulier

Exemples mas :

Akuffer

Ajeğğid

Ifiri

Abeħri

Ul

Afunzer

Exemple fem :

Tawla

Timeryiwt

Tajayaħt

Tayarit

Timirzigt

Takulla

b- Le pluriel

1-Le pluriel interne : le pluriel obtenu sur la base d’alternance vocalique.

Exemples

Singulier	Pluriel	Modifications
Tasyirt	Tisyar	a → i } double alternance i → a }
Aħnik	Leħnak	a → e } double alternance, i → a } plus l’ajout de la consonne « l » au début
Timmist	Timmas	i → a
Tayet	Tuyat	a → u } double e → a } alternance

2-Le pluriel externe :

Ce pluriel est formé par ; l'ajout d'un suffixe d'un ou de plusieurs éléments au nom.

Masculin		Féminin	
Singulier	Pluriel	Singulier	Pluriel
Axebbic	Ixebbicen	Tidi	Tidiwin
Ul	Ulawen	Taceṭṭubt	Ticṭṭbin
Iccer	Accaren	Tawremt	Tiwermin
Akazuz	Ikazuzen	Tacelfuxt	Ticelfuxin
Udem	Udmawen		

2-Le pluriel mixte :

Ce pluriel, est réalisé par l'ajout d'un suffixe et d'une alternance vocalique interne.

Masculin		Féminin	
Singulier	Pluriel	Singulier	Pluriel
Azar	Izuran (alternance vocalique a → i et suffixation « n »)	Tameccact	Timeccacin (alternance vocalique a → i, et suffixation « in »)
Azrem	Izerman (alternance vocalique a → i, suffixation « n »)	Tawenza	Tiwenziwin (alternance vocalique a → i, et suffixation de « win »)

I.1.3 L'état :

Le nom en berbère, oppose deux types d'état :

- L'état libre
- L'état d'annexion

I.1.3.1.L'état libre :

C'est la formation du nom avec la voyelle initiale /a/,/u/,/i/hors syntagme.

Exemples :

Afud

Aæzzug

Achaq

Asfuynen

Tiwrezzit

Ul

I.1.3.2. L'état d'annexion :

L'état d'annexion du nom se manifeste par une modification affectant s voyelle initiale dans certains contexte grammaticaux ; préfixation de « w » ou « y » et / ou chute de la voyelle initiale.²

a) La chute totale ou partielle de la voyelle initiale :

Etat libre	Etat d'annexion	La chute
Tayma	Teyma	Chute partielle
Timiṭ	Tmiṭ	Chute totale

b) Préfixation ou suffixation de la semi-voyelle :

Etat libre	Etat d'annexion	Modifications
Iyes	Yiyes	Préfixation de « y »
Aerur	Waerur	Préfixation de « w »
Imi	Yimi	Préfixation de « y »
Ammas	Wammas	Préfixation « w »
Adif	Wadif	Préfixation de « w »

²CHAKER.S, *un parler berbère d'Algérie (Kabyle) morphologie*.Ed.ENAG.Alger, 1995, pp.62.

c) Alternance de la voyelle initiale :

Etat libre	Etat d'annexion	Modifications
Ayenjur	Uyenjur	a → u
Afud	Ufud	a → u
Ađiħan	Uđiħan	a → u
Agerjum	Ugerjum	a → u
Amezzuy	Umezzuy	a → u

Cependant il existe beaucoup de noms qui ne subissent pas ce genre de changement quel que soit leurs positions dans l'énoncé. On dit dans ce genre de cas, qu'il s'agit d'un état d'annexion non marqué.

On parle ainsi d'un état d'annexion non-marqué lorsque le nom affiche une initiale constante, sans aucune différence entre l'état libre et l'état d'annexion. Cela est appelé aussi, syncrétisme d'état ou neutralisation.³

d) Le syncrétisme d'état ou neutralisation :**Exemples :**

Dyadey → dyadey

Tayet → tayet

Ddebbu → ddebbu

Ccama → ccama

II. Analyse morphologique des synthèmes :

Selon A. Martinet « le syntème c'est tout segment de discours qui se comporte syntaxiquement comme un simple monème, mais susceptible d'être analysé en deux ou plus de deux unités significatives obtenues par la dérivation ou la composition »⁴

En générale le berbère se distingue par deux procédures de la formation des synthèmes.

- La dérivation
- La composition

II.1. Dérivation :

Un dérivé peut être défini comme un syntème dérivationnel sur un verbe (simple ou déjà dérivé), dit base de dérivation.⁵

³ IMARAZEN.M « Manuel de syntaxe », Ed, HCA.2007.PP29

⁴MARTINET.A, *Element de linguistique générale*, Ed, Armand colin, Paris, 1967, pp 133-134.

⁵ CHAKER.S, *Dérivé de manière en berbère (kabyle)*, Ed, G.L.E.C.S, 1972, 1973, pp, 1.

Une dérivation se définit comme une séquence finie.

En berbère, on distingue deux types de dérivation :

II.1.1. La dérivation d'orientation (grammaticale) :

Ce type de dérivation est plus productif dans la langue berbère. Cette dérivation peut se faire à partir d'un verbe ou à partir d'un nom.⁶

a) La dérivation verbale :

Elle s'intéresse littéralement soit aux verbes ou bien aux noms

➤ **La dérivation verbale au sens actif :**

Exemple :

Le nom	Le sens actif
Aqewqaw	Sqewqew
Aæzzug	Sæuzzeg
Asečči	Sseč
Asfeynen	Sfuynen
Asgeḥgeḥ	Sgeḥgeḥ

➤ **La dérivation verbale au sens passif :**

Le nom	Le sens passif
Acellih	Ttwacelleḥ
Axebbic	Ttwaxbec
Akraf	Ttwakref
Şrie	Ttwaşrae

➤ **La dérivation verbale au sens réciproque :**

Le nom	Le sens réciproque
Timmuxlelt	Mmuxlel
tibuhlelt	mbuhlel

b)-la dérivation nominale : on peut confectionner à partir des verbes des adjectifs, des noms.

⁶CHAKER.S, *Manuel de linguistique berbère*, T1, 1991, pp, 135.

Exemple :

- Le nom d'action verbale : la manière sur laquelle est fait, le nom d'action verbale formé à partir d'un verbe.⁷

Verbe	Nom d'action verbale
Yenzef	Anzaf
Yezεeq	Azεaq
Yerya	Timeryiwt
Yesquduř	Asqudeř

- Le nom d'agent : c'est la forme qui intervient de la réalisation de l'action.⁸

Exemple :

Verbe	Nom d'agent
Stextex	Amestextex
Şerşer	Ameshşerşer

- Le nom d'instrument : il se forme par l'ajout de « as ».⁹

verbe	Nom d'instrument
đess	Aseđsu
xerxer	asxerxer

II.1.2 La dérivation de manière (expressive) :

Cette dérivation relève d'un inventaire ouvert, mis peut rentable (peut productif) par rapport à la dérivation d'orientation. Les affixes sont nombreux, mais non disponible pour de nouvelles formations.

II.1.2.1 Le redoublement consonantique :

Ce type consiste le redoublement d'une consonne, dont on trouve le redoublement partiel et total.

⁷CHAKER.S.OP.cit.pp .198.

⁸CHAKER.S.OP.cit.pp.199.

⁹CHAKER.S.OP.cit .pp.200.

II.1.2.2 Le redoublement partiel :**Exemples :**

Iriran → le redoublement partiel de la consonne « R »

Cqıqa → le redoublement partiel de la consonne « Q »

Aɣzaz → le redoublement partiel de la consonne « Z »

Argigi → le redoublement partiel de la consonne « G »

II.1.2.3 Redoublement total :**Exemples :**

Arejrej → redoublement totale des consonnes « RJ »

Aɣexɣex → redoublement totale des consonnes « TX »

Tibbeḥbeḥt → redoublement totale des consonnes « BH »

Awezwez → redoublement totale des consonnes « WZ »

II.1.2.4 Par affixation :

❖ Par préfixation :

« S » « sawray » de « awray »

« W » « wejjir » de « aqejjir »

« M » « meyrud » de « ɣred »

« Bu » bunettaf

« Bu » butellis

Anexzur de « xzer »

❖ Par suffixation :

Azelgi « zleg » ; suffixation de la voyelle « i »

Adeddic « ded » ; qui signifie « être fermé », la suffixation de la consonne « c ».

III. La composition :

La composition, est l'un des procédés de formation lexicale attestés en berbère même si elle n'est pas aussi productive que la dérivation. Ce qui différencie ces deux procédés

réside dans l'usage : chacun des monèmes qui forment un composé peut être utilisé ailleurs, alors que dans certains éléments qui forment le dérivé ne peuvent exister dans un dérivé.¹⁰

« La composition est le procédé qui consiste à nommer un mot en assemblant deux ou plusieurs mots »¹¹

-la composition suppose l'union de deux unités lexicales pour en former une nouvelle.

- Il existe en berbère deux types de composition :

-la composition proprement dite (par juxtaposition)

-la composition synaptique

III-1. La composition proprement dite : c'est la composition de deux lexies pour former unités lexicales

a- Les composés par juxtaposition :

Exemples :

Nom+ Nom

-Ayesmaṛ « mâchoire »→ iyes + tamart

-Aqesbuḍ « cuise » →qs (iyes) + taæbbuḍ

Verbe+Nom

-Cufmejjiṛ « oreillon »→cuf (enfler) + imej (oreille)

-Afunzer « Epistaxis »→fi (couler) + inzer (nez)

III-2-Les composés synaptiques (par lexicalisation) :

Les deux unités associées séparées par une préposition :

Nom+N+Nom

Exemples :

-Tayaimt n uṭar

-Adrar n ufud

-Ajaebub n zyada

-Ajgu n waerur

¹⁰ Imrazen.M, *Manuel de syntaxe berbère*, Ed .HCA .2007. pp .37

¹¹ LEHMAN. A et MARTIN. B, *Introduction à la lexicologie, (sémantique et morphologie)*, paris, Ed, Nathan, 2000, pp. 167.

Verbe+N+Nom

-Aseymi n teymas

-Aqraḥ n tuymas

-Tayarit n tæbbuṭ

-Aqraḥ n uksum

Remarque : nous avons trouvé des composés synaptiques dans notre corpus , qui ne sont pas séparés par une préposition .

Exemples :**Nom +adjectif**

Ajeydan agaemir

Lehlak afuḥan

IV. Analyse morphologique des emprunts :

*En contact depuis des millénaires avec les grandes langues de civilisation du bassin méditerranéen, le berbère connaît depuis longtemps le phénomène d l'emprunt linguistique. Mais de tous les emprunts, l'arabe est le plus important, du fait non seulement de l'ancienneté de la présence arabe, mais surtout de l'influence religieuse et culturelle des arabes.*¹²

L'emprunt :

*L'emprunt est le phénomène sociolinguistique le plus important dans tous les contacts de langue (v. bilinguisme), c'est-à-dire d'une manière générale toutes les fois qu'il existe un individu apte à se servir totalement ou partiellement de deux parlars différents.*¹³

¹² HADDADOU M.A, *le guide de la culture berbère*, Ed, ina-yas, 2000, pp249.

¹³ Dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage, Ed Larousse 1994.PP .177.

L'emprunt lexical :

« Il y a emprunt lexicale quand un parler « A » utilise et finit par intégrer une unité ou un trait linguistique qui existait précédemment dans un parler « B » et que « A » ne procédait pas l'unité ou le trait emprunté sont eux même appelé emprunt »¹⁴.

Dans la langue berbère on distingue deux types d'emprunt.

V. Les types d'emprunt :

-l'emprunt linguistique (externe) :

-L'emprunt arabe

-l'emprunt français

-l'emprunt latin

-l'emprunt grec

-L'emprunt turc

-L'emprunt punique

-l'emprunt interne : inter dialectale, ou bien entre les domaines.

a- l'emprunt externe : l'emprunt arabe occupe la part de lion dans le lexique berbère et le plus attesté dans notre corpus, dont on distingue :

-l'emprunt arabe :

Exemples

Leħriq

şşfayer (Ictère)

cqiqa (la migraine)

lembaser

sker (le diabète)

¹⁴ DUBOIS.J, *dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Ed Larousse, 1994 .pp.177.

chahed (l'index)

-les emprunts au latin et au grec

Tifis « typhus », du grec → tufhos

Tamurej « morge », du latin → murcus

-l'emprunt au turc :

Timcet n uțar « ensemble des orteilles », du turc → muchta

Aderwic « fou » du turc → derviche « personne simple »¹⁵

-les emprunts de punique :

Tayanimt n uțar « Tibia » le mot tayanimt « roseau » est emprunté de punique « qanim »

1)-les emprunts qui ne subissent aucune transformation phonologique ou morphologique :

Exemples :

-Sker « diabète »

-chahed « l'index »

-cqıqı « la migraine »

-Ccama « cicatrice »

-lanimi « l'animé »

-lbaej « Hernie »

-ligzima « Eczéma »

-Afibrum « Fibrome »

-lasyatik « sciatique »

¹⁵ BENCHENEB.M ; *MOT turc et persan conservés dans le parler algérien*. Ed. Imprimeur libraire, 1992, pp, 41.

2)-les emprunts qui subissent des transformations phonologique mais pas morphologique

Exemples :

Tifis « typhus »

Remarque : nous avons un seul exemple dans ce type d'emprunt

3)-les emprunts qui s'intègrent aux schèmes morphologiques berbères :

Exemples :

-ajenniw « crise de colère »

-azεaq « toux grosse »

-anzaf « être épuisé »

-aḥraq « brûlures »

-Aṭiḥan « rate »

IV.2. La morphologie des emprunts:

Les emprunts se divisent en deux types : y a ceux qui sont intégrés dans la structure morphologique de la langue berbère, et on trouve que ces emprunts sont soumis au même règle que les noms d'origine berbère.

-par contre y a ceux qui n sont pas intégrés dans le système morphologique du berbère, et on constate aussi qu'ils gardent leur structure morphologique.

Dans cette analyse nous nous intéressons aux marques obligatoires des emprunts qui opposent deux genres qui sont le masculin et le féminin, deux nombres qui sont le singulier et le pluriel ainsi que deux états (l'état libre et l'état d'annexion).

IV.2.1-le genre :

Les noms empruntés opposent deux genres, le masculin et le féminin.

a- le masculin :

comme les noms d'origine, les emprunts intégrés dans le berbère prennent la voyelle initiale (a,u,i)

Exemples :

-Afcāl → faiblesse

-Anazaē → agonisé

-Aciban → celui qui a des cheveux blancs

-Akmac → avoir des rides

-aēḍas → éternuement

Les emprunts masculins non intégrés dans la structure morphologique de la langue berbère commencent par une consonne et gardent l'article défini de la langue d'origine.

Exemples :

-lberd → tuberculose

-lbeej → hernie

-Lḥeb → boutons

b)-le féminin :

Les noms qui sont intégrés dans la structure morphologique du berbère, leur féminin porte le morphème discontinu (tt)

Exemples :

-tieiqert

-tambult

Par contre y a des emprunts non intégrés dans la structure morphologique du berbère qui portent le morphème discontinu et gardent leur formes d'origine.

Exemples :

-ccqiqa

-lanimi

-lanfiksyu

-latunsyu

IV.2.2.le nombre :

Dans la langue berbère les noms emprunt opposent deux nombre : le singulier t le pluriel.

Exemples :

Masculin	
Singulier	Pluriel
Ameħrar	Imeħraren
aciban	icibanen
afibrum	Ifibrumen

féminin	
Singulier	pluriel
Tambult	timbulin
Taxelxalt	tixelxalin
Tieiqert	Tieiqirin

Tandis que les emprunts non intégrés dans les systèmes morphologiques gardent leurs marques de pluriel d'origines.

Exemples :

Masculin	
singulier	Pluriel
Lḥeb	Lḥebbat
Iweswas	Iweswasat

Féminin	
Singulier	Pluriel
Lxelea	Lxeleat
Ifuya	Ifuyat
Lewlada	lewladat

IV.3. l'état d'annexion : les emprunts intégrée dans la langue berbère portent la marque d'état des noms d'origines berbère.

Etat libre	Etat d'annexion
Afcal	N ufcal
Azεaq	N uzεaq
Ajenniw	N ujenniw
Afibrum	N ufibrum

Tandis que, il y a des emprunts non intégrées dans la langue berbère ne portent pas l'état d'annexion.

Etat libre	Etat d'annexion
Lanfisyu	N lanfiksyu
Lanimi	N lanimi
Tifis	N tifis
Lasyatik	N lasyatik
Ccama	N ccama

IV.3.1. L'effet des emprunts sur la langue :

L'abuse de l'utilisation des emprunts dans la langue, mène à un déséquilibre des structures de la langue (morphologique et phonologique). Par exemple, si on prend l'influence que la langue arabe a sur la langue berbère, sur le kabyle en particulier, on trouve qu'elle touche le plus profond de tous les niveaux de la langue. Parmi eux on cite :

-l'altération de phonème berbère et l'introduction des articulations nouvelles dans le système phonologique comme /ħ/, /ʃ/, /ɛ/.

-Introduction des modalités étrangères liés aux signifiants empruntés comme par exemples la marque du pluriel d'origine arabes « at »

Exemples :

-lxelea → lxeleat

-lewlada → lewladat

IV.3.2. l'intégration des emprunts dans la langue :

Quelques emprunts qui sont intégrés dans la langue berbère notamment le kabyle, peuvent garder les marques de la langue originale.

Tandis que, y a certains d'autres qui prennent les marques de la langue réceptive.

IV.3.3.les critères d'identification des emprunts**a)-critères lexico-synthématique :**

Les lexèmes longs, quadri consonantique et plus, pour la plupart d'origine arabes ou français.

Exemples :

-lberd (arabe)

-lembser (arabe)

-afibrum (français)

Cependant, il existe certains lexèmes longs d'origine amazighe comme les mots composés.

Exemples :

-tixxamin n tinzer

-izra n yizi

b)-critères morpho-syntaxique.**Exemples :**

-lḥeb

-labruncit

Ainsi, l'ensemble des substantifs qui commencent pas par une marque vocalique berbère (a, i, u) sont des candidats potentiel à l'emprunt.

Exemple :

Ccama

Cependant, il existe quelque rares substantifs autochtones qui ne portent pas la voyelle initiale et qui n'ont pas le pluriel.¹⁶

Exemple :

Lasyatik

Conclusion :

Dans le premier chapitre, qui est l'analyse morphologique qui est basée sur quatre point essentiels dont on trouve : les noms simple ; comme le genre des noms, le nombre, l'état des noms (l'état libre, et l'état d'annexion), comme on constate la dérivation(les noms dérivés) et la composition ; qui sont des procédés de création lexicale. Comme on a aussi mené une analyse morphologique des emprunts (qui est en abondant dans notre corpus).

¹⁶ KAHLOUCHE.R « critères d'identification des emprunts en berbère (kabyle) », in, linguistique et anthropologie (Rouen-Tizi-Ouzou), Ed, C .N.R.S URA1164 PP.103-104.

Chapitre II

Etude sémantique

La sémantique est un procédé qui dont l'objectif analyse le sens des expressions linguistique ou des énoncés, la sémantique a pour but décrire l'évolution des significations dans les langues, et les lois qui régissent cette évolution (rétrécissement, élargissement, glissement de sens).

Après avoir analysé la structure lexicale des maladies et des parties du corps humain sur le plan morphologique, nous abordons l'analyse sémantique, qui se base sur l'étude des sens des unités lexicales et des liens sémantiques qu'il y entre elles.

I- La définition de la sémantique :

Est une branche dans la linguistique qui étudie les différents sens des mots et du langage.

En linguistique « la sémantique est traditionnellement définie, depuis Bréal comme la science où la thèse des significations, il serait toujours prudent d'ajouter des significations linguistique seulement »¹⁷

Notre analyse sémantique est répartie sur deux points :

- la formation sémantique des noms
- les relations sémantiques

I-1 Formation sémantique :

Dans formation sémantique des noms des maladies et du corps humain, on peut caractériser deux processus :

- a- Le processus du changement sémantique (métaphore, métonymie)
- b- Le processus de formation à partir du sens porté par la racine.

I-1-1 Les changements sémantiques :

C'est le changement du sens propre d'un mot au sens figuré à l'aide de l'influence de plusieurs mécanismes, qui donnent aux différents types des figures dont on trouve ;

Les métaphores et les métonymies.

¹⁷GEORGE MOUNIN. *LA sémantique*, éd, SEGHERS, paris, 1972-197, p 09.

I-1-1-1 la métaphore :

La métaphore est un trop par ressemblance qui consiste à donner à un mot un autre sens en fonction d'une comparaison implicite.¹⁸

Selon Haddadou la métaphore «elle consiste à donner à un mot un sens qui lui convient en vertu d'une comparaison sous-entendu »¹⁹

Exemples :

-Adrar n ufud(tibia)→la montagne du genoux

-Tawwurt uqerruy(tempe)→la porte de la tête

-Imeşmaren n uđar(cors) →les clous du pied

-Tixxamin n tinzar(ail du nez)→les chambres du nez

I.1.1.2 La métonymie :

La métonymie contrairement à la métaphore, la métonymie joue sur la relation référentielle. Elle est un trope par correspondance qui consiste à nommer un objet par le nom d'un autre objet en raison d'une contiguïté entre ces objets.²⁰

« Figure par laquelle on exprime un concept au moyen d'un terme désignant un autre concept qui lui est uni par une relation nécessaire (cause et effet inclusion, ressemblance, ect) ».

Autrement dit, la métonymie est une figure de style qui consiste à désigner un objet par le nom d'un autre objet auquel il est lié par un rapport d'appartenance ou de contiguïté par le processus de métonymisation arrive à exprimer « l'effet par la cause, le contenu par le contenant et le tout par la partie »²¹

La métonymie regroupe une grande classe de relations que nous allons présenter

¹⁸ LEHMAN A et MARTIN-BERTHET.F, *introduction à la lexicologie (sémantique et morphologie)*, Ed : NATHAN (HER, 2000, p 79.

¹⁹ HADDADOU MA, *structure lexicale et signification berbère kabyle ; thèse de 3eme cycle de linguistique*, Ed : Aix province 1985, P202.

²⁰ Alice Lehmann el AL, *introduction à la lexicologie sémantique et morphologie*, Ed : Nathan/HER, 2000, p.82

²¹ Pluri dictionnaire LAROUSSE COLLECTIF, Ed : librairie Larousse, CANADA 1977, p882

- Désignation des noms par son objet d'utilisation :

Exemples :

- Tayanimt n uđar(tibia)
- calcules biliaires (iđra n yiđi)
- taxelxalt n ufus(poigner d la main)

- désignation par sa couleur

On distingue quelques noms de maladies et du corps humains qui sont nommés à partir de leurs couleurs.

Exemples :

- Tabuzeggayt(la rougeole)
- Sawray(Ictère)
- Ccib(canitie)

- Désignation d'une maladie par la cause :

Exemples :

- acirrew « avoir la chair de poule », causé par le froid. Ou bien par un sentiment.
- Agurreε « éructation », causé par les gazes du ventre.
- Afunzer « épistaxis », causé par une hémorragie des capillaires.
- Wejjir « crampe », causé par mauvaise circulation du sang dans les pieds.
- Lħeb « boutons », causé par une mauvaise équilibration des hormones dans le sang.
- Bukerrat « Carre dentaire », causé par mauvaise hygiène dentaire.
- Iriran « vomissement », causé par une intoxication alimentaire, le vertige, ou bien une mauvaise digestion.

I-2 La formation des unités lexicales à partir du sens porté par la racine :

- Akuffir de la racine « KFR » qui signifie « étouffement ».
- Asgar de la racine « SRE » qui signifie « épilepsie ».
- Akmac de la racine « KMC » qui signifie « les rides ».
- Ayzaḡ de la racine « yḡ » qui signifie les douleurs rhumatismales.
- Lfeqea de la racine « FQE » qui signifie « l'angoisse ».
- Acelbeḡ de la racine « CLBD » qui signifie « enflure des paupières »
- Azellum de la racine « ZLM » qui signifie « rhumatisme ».
- Acellih de la racine « CLH » qui signifie « plaie ».
- Anzaf de la racine « NZF » qui signifie « l'exténuement ».
- Asemyi de la racine « SMY » qui signifie « la dentition ».
- Aseḡder de la racine « SEDR » qui signifie « action de boiter ».
- Atextex de la racine « TX » qui signifie « schizophrénie ».
- Isiḡ de la racine « SD » qui signifie « la rage ».
- Argagi de la racine « RG » qui signifie « tremblement ».
- Aeḡas de la racine « EDS » qui signifie « éternuement ».

II-Les relations sémantiques :

Les relations sémantiques, sont des relations observées lors de l'analyse sémantique des unités lexicales, dont :

II-1 Les relations d'hierarchie et d'inclusion :

- a- relation d'hyponymie et d'hyperonymie.
- b- la relation partie tout.

II- 2 Les relations d'équivalence et d'opposition.

a- synonymie.

b-homonymie (homographe ou homophone).

c-polysémie.

II-1-1 Relation hyponymie et hyperonymie :

« La relation d'hyponymie est une relation hiérarchique qui unit un mot spécifique (sous-ordonné), hyponyme, à un mot plus général (super donné)²².

Exemples :

Hypéronymie	Hyponymie
Abeḥri	-abeḥri n wuḍem -abeḥri n tæbbuṭ
Lḥeb	-lḥeb n tidi -tabuzeggayt

²² LEHMAN A et MARTIN-BERTHET.F, *introduction à la lexicologie (sémantique et morphologie)*'Ed : NATHAN2000, p49.

II-1-2 la relation partie tout :

« La relation partie tout est une relation hiérarchique qui existe entre un couple de terme dont l'un dénote une partie et l'autre dénote le tout »²³.

Exemples :

-Acebbub (cheveu) est une partie de tête (aqerruy).

-Aḍad (doigt) est une partie de la main (afus).

-Anzaren (nez) est une partie du visage (udem).

II 2- Relation d'équivalence et d'opposition :

II.2.1.La synonymie :

La synonymie est une relation d'équivalence sémantique entre deux ou plusieurs unités lexicales dont la forme diffère. Les synonymies ont un même signifié et des signifiants différents. La synonymie lexicale se manifeste entre mots et/ ou syntagmes de même catégorie grammaticale »²⁴

Dans notre corpus nous avons dénombré les synonymes suivants :

Exemples :

-Imetman→isusfan.

-Ayenjuṛ→inzer.

-Tayuct→tazeggalt.

-ajgu n wɛrur→agetṭum n ssen.

-Igergis→qertec.

-Anyir-aenuṛ.

-Tawwurt uqerru→imyezzirden.

²³LEHMAN A et Martin-BRTHET. *Introduction à la lexicologie (sémantique et morphologique)* Ed : NATHAN 2000, p53.

²⁴LEHMAN A et MARTIN-BERTHET.F, *Introduction à la lexicologie (sémantique et morphologie)*, Ed : NATHAN 2000, p53.

- Iberdi→acetub.
- Azrem ameqran→ajeydan agaemir.
- Taquesbut→tamessat.
- Izerman→ijeydanen.
- Ahzqul→akazuz.
- Allay→dyadey.
- Amezzuy→imej.
- Takulla→tasselst.
- Taerurt→aekkum.
- Tigeclar→afud.
- Tihitect→henqiga.
- Asquder→aseider.
- Acuffu→tujayt.

II.2.2-La polysémie :

« Est un trait constitutif de toute langue naturelle. Elle répond au principe d'économie linguistique, un même signe servant à plusieurs usages. Grace aux ressources de la polysémie, la langue est apte à exprimer.²⁵

La polysémie indique : « qu'un signifiant présente plusieurs signifiés reliés entre eux de certaines manière ».²⁶

On appelle la polysémie la propriété d'un signe linguistique qui a plusieurs sens. L'unité linguistique est dite polysémique. Le concept de polysémie s'inscrit dans un double

²⁵ LEHMAN A et MARTIN-BERTHET.F, *Introduction à la lexicologie (sémantique et morphologie)*, Ed : NATHAN 2000, p65.

²⁶ GERMAIN.C et le BLANC.R, *introduction à la linguistique générale T II*, Ed 1982, p34.

système d'opposition : l'opposition entre polysémie et homonymie et l'opposition entre polysémie et monosémie.²⁷

Exemples :

1-la langue : iles.

-yēzzif yiles-is→il parle trop.

-yelha yiles-is→ il parle bien.

-yesēa iles→ il est poli.

-ur yettaṭaf ara iles-is→ celui qui révèle les secrets.

2-le foie : Tasa.

-teqqur tasa-s→ il n'as pas de sentiments.

-tasa n tyemmat→ la tendresse d la mère.

-ur yesēi ara tasa→ il est diabolique.

-yesēa tasa→ il a du courage/ la bonté.

-Targagi tasa-s→ il a des pré-sentiments.

3-le cœur : Ul.

-yelha wul-s→ il un bon cœur.

- yečča ul-is→ il ne s'en fait pas.

-yettara yer wul-is→ il est très sensible.

-yeqqur wul-is→ il n'as pas de sentiment.

-yeččur wul-is→ il n'en peut plus.

-iḍaq wul-is→ il est très angoissé.

²⁷ DUBOIS.J, *dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Ed Larousse, 1994, P369.

4-Afus : la main.

-yazzif ufus-is→ voleur.

-iserreh ufus-is→ il est généreux.

-yefka afus → il a trahit.

5-Allay : cerveau.

-yesæa allay→ il est prudent.

-yeččur wallay→ il est intelligent.

-ulac deg allay-is→ il est idiot.

6-Aqerruy : tête.

-yesæa deg uqerruy-is→ il a beaucoup de connaissances.

-yeqqur uqerruy-is→ il est têtue.

-ysæa aqerruy→ il a une bonne mémoire.

-aqerruy n texsayt→ celui qui oublie rapidement.

-yerwi uqerruy-is→ il a des problèmes.

7-Tawenza : marque dans la tête.

-yir tawenza→ porte malheur.

-tawenza yelhan→ porte bonheur.

8-Ccma : cicatrice.

-ccama : une tache.

-yeğğa-y-id ccama degul-iw→ il ma laisser un mauvais souvenir.

9-Acellah : incision.

-acellih→ une plaie.

-tečcellih tasa→ être chagriner.

-acellaḥ n listuma → les crises d'estomac.

10-Udem : visage

-zur wudem-is → il a de toupet.

-bu sin wudmawen → double face.

-yfka-as udem → il le respecte.

-udem n cceṛ → porte malheur.

II.2.3.1 'homonymie :(homographe ou homophone).

Un mot qui a la même orthographe (homographe) ont la même prononciation (homophone) qu'un autre.

« Les homonymes sont des signes distincts en ceci que leur forme est identique et que leurs signifiés diffèrent. Les homophones ont même prononciation (identité du signifiant oral).²⁸

Exemples :

-Tayuct : la gorge.

-Tyuct : la chanson.

-Lḥeb : les boutons.

-Lḥeb : les grains.

-Sker : sucre.

-Sker : le diabète.

Conclusion :

Dans ce deuxième chapitre, on a abordé l'analyse sémantique, qui porte sur la formation sémantique ; qui est basé sur les changements sémantique, et le processus de formation à partir du sens porté par la racine.

²⁸ LEHMAN A et MARTIN-BERTHET.F, *Introduction à la lexicologie (sémantique et morphologie)*, Ed : NATHAN 2000, P49.

L'analyse sémantique porte aussi sur les relations sémantiques, qui sont ; les relations d'hierarchie et d'inclusion, et les relations d'équivalences et d'oppositions.

Conclusion Générale

Conclusion générale :

Après avoir mené une analyse morphosémantique, sur un corpus médical bien confectionné, nous avons parvenu à répondre à notre question de départ qui porte sur les caractéristiques morphologique et sémantiques des unités lexicales, et les procédés de formation de ces unités lexicales.

Et d'ailleurs on remarque dans ce corpus, que les unités lexicales sont beaucoup plus formées par les procédés de la composition et de la dérivation, mais par contre on a vérifié qu'il y a une grande divergence entre les deux corpus, en raison de la distance entre ces deux régions kabyles en raison des phénomènes inhérents de la langue, et aussi en raison d'emprunt.

Dans l'analyse des deux chapitres (analyse morphologique et l'analyse sémantique) ; l'analyse morphologique s'intéresse à l'étude des formes des unités lexicales.

Par contre le deuxième chapitre s'intéresse à l'étude sémantique des unités lexicales ; elle s'intéresse à l'étude de sens des unités lexicales.

Dans notre travail on a suivi une recherche d'enquête sur le terrain, qui à l'aide de nombreux informateurs, on a rassemblé un corpus qui comporte 286 unités lexicales ; dont on trouve 09,44% d'emprunt, les noms composés 12,93, et les noms simples 77,97%, on constate que les noms simples prennent la part du lion dans le corpus.

Bibliographie

La bibliographie :

Les ouvrages :

- HADDADOU M.A, *le guide de la culture berbère*, Ed, ina-yas, 2000.
- HADDADOU MA, *structure lexicale et signification berbère kabyle ; thèse de 3eme cycle de linguistique*, Ed : Aix province 1985.
- IMARAZEN.M « *Manuel de syntaxe berbère* », Ed, HCA. pp.2007.
- KAHLOUCHE.R « *critères d'identification des emprunts en berbère (kabyle)* », in, *linguistique et anthropologie* (Rouen-Tizi-Ouzou), Ed, C .N.R.S URA1164.
- LEHMAN A et MARTIN-BERTHET.F, *introduction à la lexicologie (sémantique et morphologie)*'Ed : NATHAN2000.
- GEORGE MOUNIN. *LA sémantique*, éd, SEGHERS, paris, 1972-197.
- GERMAIN.C et le BLANC.R, *introduction à la linguistique générale T II*, Ed 1982.
- MARTINET.A, *Elément de linguistique générale*, Ed, Armand colin, Paris, 1967.
- CHAKER .S, *Manuel de linguistique berbère*, T1, 1991.

Les dictionnaires :

- DALLET.J.M : *dictionnaire kabyle-français (parler des ait MENGUELLET, Algérie)* Ed: SELAF, Paris 1982.
- DUBOIS.J, *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage*, Ed LAROUSSE, 1994.
- HADDADOU.M.A, *dictionnaires des racines berbères communes*, Ed, Haut commissariat à l'Amazighité 2006-2007.
- Pluri *dictionnaire LAROUSSE COLLECTIF*, Ed : librairie Larousse, CANADA,1977.

Mémoires et thèses :

- OULD MOUHAND.A « *essai sur le voabulaire medicale en kabylie* »,Ed,Imprimerie officielle du gouvernement général de l'algerie 7 et8,rue trolier-Alger 1954.
- BOUYOUCEF.S : *étude morphologique et sémantique du vocabulaire médical berbère*.
- Mémoire de magister en langue et culture Amazigh (option linguistique) DPT: L.C.A ,université MAMMERI.M,TIZI-OUZOU,2009.

Les articles :

-BENCHENE.B.M : *MOT turc et persan conservés dans le parler algérien*. Ed. Imprimeur libraire, 1992.

-CHAKER.S, *Dérivé de manière en berbère (kabyle)*, Ed, G. L. E. C. S, 1972, 1973.

Les annexes

Annexe 1

Résumé en tamazight

Tazwert :

Di tezrawt-agi, neereḍ ad nessemres ledic-ntey yef yismawen n waṭṭanen n umdan d tfekka, di snat n temnaḍin n tmurt n leqbayel « Iferḥunen deg Tizi-Wzzu, akked d Taskriout deg Bgayet ».

Ammud i d-negmer deg-s azal n 226 n tayunin.

Tazrawt-agi tebḍa yef sin n yiḥricen :

Aḥric amezwaru nexdem-it yef tezrawt talyawit, dayan ig rzan tasleḍt n talya n wawalen, ma yella d aḥric wis sin ; nessemres deg-s tazrawt tasnamkit, deg-s ara nesleḍ inumak n wawalen d wasseyen isnamkiyen yellan gar-asen.

I. Tazrawt talyawit

I.1. Ismawen iherfiyen :

Di tutlayt n tmaziyt, ama d imyagen ney d ismawen bnan s usiley n uzar, d lqaleb, akked d tmitar (marques obligatoires).

- **Azar :**

D tagrumma n tergalin n yisem deg tmaziyt.

Amedya :

1. Azar bu yiwet n tergelt.

Azar	Isem
S	Tasa
M	Imi

2. Azar bu snat n tergalin.

Azar	Isem
YL	Taylalt
S	Iles

3. Azar bu kraç n tergalin.

Azar	Isem
HTC	Tihitct
NYR	Anyir

Ger tamawt :

Mi nwreç ad d nesuffey izuran n yismawen i yesean yiwet n tergelt, nerra lwelha belli ulac azar bu yiwet n tergelt, deg yismawen yerzan ațțanen.

- **Lqaleb n yisem :**

D talya yettilin yef uzar iwakken ad tefk isem.

Amedya :

Isem	Lqaleb-is
Aḥnik	$aC_1C_2iC_3$
Ddiqa	\hat{C}_1iC_2a

• **Timitar n yisem**

1. **Tawsit :**

Di tmaziyt, llant snat n tewsat in :

a) **Amalay :**

Amalay di tmaziyt s umata ibeddu s teyra : a, i, u.

Amedya :

a → afud

i → igergis

u → ustu

b) **Unti :**

Isem unti di tmaziyt, s umata yettili-d s talya (t) di tazwara akked d tagara n wawal,

maca tikwal nettaf-it-id s talya nniḍen.

Amedya :

- Tayuct (t...t), – taerurt.
- Tayma (t...t), - takulla.

Llan yismawen untiyen ur sein ara di tazwara-n sen (t), ney di tagara.

Amedya :

- Ccama, -lewlada, -cqiqa, -libaris.

Akken dayen llan kra n yismawen untiyen ur sein ara amalay.

Amedya :

- Tusut.
- Tafuri
- Timiṭ
- Tajayaḥt

Ismawen

Ismawen imalayen ur nesei ara unti.

Amedya :

- Adif
- Lqu
- Sriε.
- Buḥiḍ.

2.Amḍan :

Isem di tmaziyt yuleṣ s sin n udmawen:

Asuf akked usget.

Asuf d win i d-yemmalen yiwet n tyawsa, ma yella d asget ; d win i d-yemmalen snat ney ugar.

Amedya :

	Asuf	Asget
Amalay	Ul	Ulawen
Unti	Tawla	Tawliwin

3) Addad :

Isem di tmaziyt yebna yef sin n waddaden :

- Addad ilelli.
- Addad amaruz.

Mi ara yuṣal waddad ilelli yer waddad amaruz, yettili-d n teyra tamezwarut n yisem anect-a yettili-d s unekcum n tenzayt « n ».

Addad ilelli	Addad amaruz
Ul	Wul
Achaq	Uchaq
Asfeynen	Usfeynen
Tayma	Teyma

Llan kra n yismawen ur tettbeddil ara teyra-nsen, tetyama akken tella.

Addad ilelli	Addad amaruz
Tayet	Tayet
Ddyadey	Ddyadey
Ccama	Ccama
Tawla	Tawla

II.2 Ismawen uddisen :

- **Asuddem (dérivation):** d yiwen n wannaw n usnulfu n wawalen.

Nesəa sin n wannawen n usuddem: asuddem n tyara, d usuddem n deyda.

a) Asuddem n teyda :

D awal yettwasuddmen; ama seg umyag ney seg isem.

1. Asuddem seg umyag : yettili-d seg kraḍ n tagnatin ;

➤ Asuddem s usway (s) :

Imedyaten :

Aqewqaw \Longrightarrow sqewqew

Aæzzug \Longrightarrow sæzzeg

Asečči \Longrightarrow ssečč

Asfeynen \Longrightarrow sfeynen

➤ Asuddem s uttway (tt, twa) :

Acellih \Longrightarrow ttwacelleh

Axebbic \Longrightarrow twaxbec

Akraf \Longrightarrow twakref

➤ **Asuddem s umyay (mm, m) :**

Timmuxlelt \Longrightarrow mmuxlel

Tibuhlelt \Longrightarrow mbuhlel

2. Asuddem seg yisem: annaw-agi n usuddem yezmer ad yili seg umyag ney seg isem, ney seg urbib

- Isem n tigawt :

Yenzef \Longrightarrow anzaf

Yezεeq \Longrightarrow azεaq

Yesquduṛ \Longrightarrow asqudeṛ

- Isem n umeggay :

Stextex \Longrightarrow atextax

Şherḥer \Longrightarrow aḥerḥar

- Isem n wallal :

Ḑess \Longrightarrow aseḏsu

b) Asuddem n tyara

1. Asuddem s wallus n tergalin :

Annaw-agi n usuddem yettili-d s wallus n tergelt ; yezmer ad yili s wallus Tergelt ney d allus s snat n tergalin.

1-1 Allus s yiwet n tergelt.

Amedya :

-iriran→allus n tergelt « R ».

-cqıqa→allus n trglı « Q ».

-ayzaz→allus n tergelt « Z ».

-argagi→allus n yiwet n tergelt « G ».

1-2 Allus n snat n tergalin :

Amedya :

-arejrej→allus n tergalin « RJ ».

-atextex→allus n tergalin « tx ».

-tibbeḥbeḥt→allus n tergalin « BH ».

-awezwez→allus n tergalin « wz ».

1-3 Asuddem s yizwiren :

❖ s tmerna n yiwsilen :

Amedya :

-« S » sawray yekkad seg « awray ».

-« W » wejjir yekka-d seg « aqejjir ».

-« M » meyrud yekka-d seg « yred ».

-« Bu » bunettaf yekka-d seg « ttef ».

-« Bu » butllis yekka-d seg « tallast ».

❖ s tmerna n yidfiren :

Amedya :

-azelgi « zleg » s tmerna n teyra « i ».

-adeddic « ded » s tmerna n tergelt « c ».

I-3 Tasleḍt n wuddisen :

Asuddes : d asemlil n sin wawalen ney ugar iwakken ad nessily awal amaynut.

Deg tmaziyt nesɛa sin n wannawen n useddes :

❖ Asuddes imsenteḍ: yettily-d s usenteḍ n sin n yiferdisen n wawal.

Amedya :

Isem+isem :

-ayesmar → iyes + tamart.

-aqesbuḍ → qs (iyes) + taæbbuḍ.

Amyag + isem:

-cufmejir → cuf (enfler) + imej (oreille).

-afunzer « epistaxis » → fi (couler) + inzer (nez).

- ❖ Asuddes imsedukkel : yettili-d s temlilit n sin yiferdisen s tenzeyt « n ».

Isem+N+isem

Amedya :

-tayanimt n uṭar.

-adrar n ufud.

-ajaæbub n zyada.

-ajgu n waerur.

Amyag+N+isem.

-asemyi n teymas.

-aqraḥ n tuymas.

-tayarit n tebbuḍ.

Tamawt :

Deg wammud ntey nufa-d belli awalen yerzan asuddes imsedukkel llan ur ttwaferqen ara.

Amedya :

Isem+arbib :

-ajeydan agaemir.

-lehlak afuḥan.

I-4 tasleḍt n yimerḍilen :

Am tutlayin nniḍn, ula d tamaziyt tesaɛ imerḍilen, i d-yekkan seg waṭas n tutlayin .

- ❖ Annawen n yimerḍilen :

*Imerḍilen i d-nttawi seg tutlayin tiberraniyin:

Amedya :

-leḥriq→seg taerabt « alḥariq ».

-tifis→seg tegrigit « tuphos ».

-tifis→seg tegrigit « tuphos ».

-timceṭ n uṭar→seg tutlayt taṭurkit « muchṭa »

-aderwic→seg t ṭurkit « derviche ».

* Llan kra n yimerḍiln kecmen deg tyessa n talya n tutlayt n tmaziyt.

• **Tawsit :**

Amedya :

Ismawen imalayen :

-Afcāl

-anazee

-aciban

-akmac

-aeḍas

Ismawen untiyen :

Amedya :

-tiēiqert

-tambult

Tamawt :

Llan kra n yimerḍilen untiyen ur kcimen ara deg tyessa talyawit n tmaziyt n (tamatar).

Amedya :

-Cqiqa

-lanimi

-lanfiksyu

-laṭunsyu

*Amḍan :

Amedya :

amalay	
Asuf	asget
Ameħrar	Imeħraren
Aciban	Icibanen
Afibrum	ifibrumen

Unti	
Asuf	Asget
Tambult	Timbulin
Taxelxalt	Tixelxalin
Tieiqert	Tieiqrin

*Addad :

Amedya :

Addad ilelli	Addad amaruz
Afcal	N ufcal
Azεaq	N uzeaq
Ajenniwi	N ujenniwi

Llan kra n yimerǧilen ur ttarzen ara, ur kcimen ara deg tutlayt n tmaziyt.

Addad ilelli	Addad amruz
Lanfiksyu	n lanfiksyu
Ccama	n ccam
Lasyatik	n lasyatik

Ixef wis-ssin :

II Tazrawt tasnamkit :

1-Asiley asnamkay :

A- Asiley s ubeddel asnamkay : yettili-d s ubeddel n unamek n wawalen.

Ger wudmawen s- wayes yettbeddil unamek n tayunin,ad n-af : tumnayt akked taneflisemt.

II-1 Tumnayt :

Amedya :

-adrar n ufud (tibia) → la montagne du genou.

-tawwurt n uqerruy (tempe) → la porte de la tête.

-tixxamin n tinzer (ails du nez) → les chambres du nez.

II-2- Taneflisemt :

Amedya :

a-Asyel n tywsa s yisem n tyawsa nniḍen :

Imedyaten :

-izra n yizi (calculs biliaries).

-taxelxalt n ufus (poignet de la main).

b)-Asyel n wawalen s wunuy :

-tabuzeggayt (la rougeole).

-sawray (ictère).

-ccib (canitie).

c)-Asyel n waṭṭan s wayen i t-id-ixeddmn :

-acirrew (avoir de la chair de poule), tamentilt-is d lberd.

-agurreε (épistaxis), tamentilt-is s unzaf n yizurn.

B-Asiley sg unamek yesεa wazar :

Amedya :

- akuffir i d yekkan seg uâr « KFR »
 - asgar i d yekkan seg uẓar « SGR »
 - ayẓaz i d yekkan seg uẓar « VZ »
 - acelliḥ i d yekkan seg uẓar «CLH »
- 2-Assayen isnamkiyn : llan sin n leṣnaf
- a)-Assay n umyellel :
- Assay n umettwawi d umaway :

Amedya :

Amettwawi	Amaway
Abeḥri	Tusut Tawla Abeḥri n wudem Abḥri n teabbuṭ

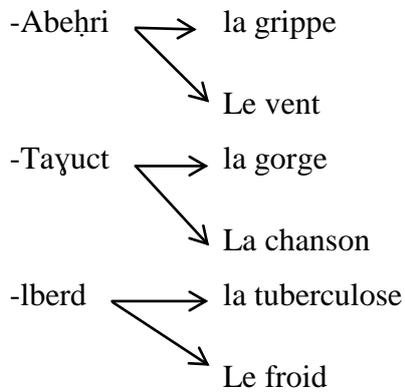
- b)-Assay n tmegdiwt d tenmegla :

-Timegdiwt : d assay yellan gar snat ney ugar n tayunin i yemgaraden di talya, maca sean yiwen n unamek.

Amedya :

Isem	Timegdiwt
Aynjur	Inzer
Ajgu n waerur	Agettu n ssen
Igergis	Qertec
Tawwurt uqerru	Imyazzirden

c-Talyuya : d a walen yesan yiwet n talya maca mgaraden deg unamek .

Amedya :

d- Tagetnamka : tettak-d awalen i yesɛan yiwet n talɣa, atas n yinumak.

Amedya :

❖ Iles : la langue

-yɛzzif yiles-is.

-yelha yiles-is.

-yesɛa iles.

-ur yettaɛaf ara iles-is.

Tagrayt :

Di tesleɛt-agi nteɣ nemmeslay-d ɣef tezrawt talɣawit d tesnamkit i d-yewwin ɣef umawal n tfekka n umdan d waɛtanen.

Nessefhem-d d acuten wawalen-agi, amk i tga talɣa-nɛn, kked d yinumk-nɛn d wassayen isnamkiyen i yellan ger-asen.

Annexes 2

Corpus

•B

Tabbuct (bubu) (n, fém, sing) : Sein.

•BC

Abbuc (n, mas, sing) : Pénis.

•BH

Tibbehbit (n,fém,sing) :Folie.

•BḤ

Tibbeḥbeht (n,fém,sing) : Erouement.

•BHL

Tibuhelt (n,fém,sing) : Retard mentale.

•BḤR

Abeḥri (n,mas,sing) :Grippe.

Abeḥri n tæbbuṭ (n,mas,sing) :douleurs abdominales.

•BRD

Lberd (n,mas,sing) :Tuberculose.

•BRD

Iberdi (n,mas, pl) : côte.

•BRD

Aberriḍ (n,mas,sing) :Diarrhé.

•BRK

Buberrak (n,mas,sing) :paralysie de sommeil.

•BRN/ EBD

Anebren n tæbbuṭ (n,mas,sing) :douleurs abdominales.

•BRS

Libaris (n,mas, pl) : les varices.

•BSR

Lembaser (n, mas, pl) : Hémorroïdes.

•BÈC

Tabeeuct (n, fém, sing): Cancer.

•BÈJ

Lbeej (n, mas, sing): Ernie.

•BLD/Z

Iblaṭen n yizi (n, mas, plur): Calculs biliaires.

•BṬW/DR

Abṭaw n iṭarren (n, mas, pl): Crevasse des pieds.

•BZG/YMS

Abzag n tuymest (n, mas, sing) :Douleurs dentaires.

•BZG/EBD

Abzag n tæbbuṭ (n,mas,sing) :Ballonnement abdominal.

•BWN

Abbiwen (n,mas, pl) :Sourcils.

•BRNCT

Labruncit (n,fém,sing) :Bronchite.

•BZWL

Abezwal (n, mas, sing): Strabisme.

•C

Acečči (n, mas, sing) : empoisonnement.

•CB

Cib (n, mas, sing): Canitie.

•CB

Aciban (n, mas, sing): Celui qui a des cheveux blanc.

•CF

Acuffu (n, mas, sing): Obésité.

•CF

Cufmejjir (n, mas, sing): Oreillon.

•CM

Ccama (n, fém, sing) :cicatrise.

•CN

Ccin (n, mas, sing) :Hémorroïde.

•CN

Tuccent (n, fém, sing) :Crampe.

•CQ

Cqiqa (n, fém, sing) :Migraine.

•CFR

Icefriwen (n, mas, pl) :Cils.

•CHQ

Achaq (n, mas, sing) :Toux grasse.

•CHD

Buçiḍ (n, mas, sing) :Choléra.

•CLH

Acelliḥ (n, mas, ning): Plaie.

•CRD

Acraḍ (n, mas, sing): Vacciner.

•CRḤ

Ticriḥin (n, fém, pl): Narine.

•CRW

Acirrew (n, mas, sing): Avoir la chair de poule.

•CTB

Acetṭub (n, mas, sing) : côte.

•CLBD

Acelbed (n, mas, sing) : Enflure des paupières.

•CLYṬ

Acelyeṭ (n, mas, sing) :Enflure des paupières .

•CLFX

Ticlfuxin (n, fém, plur) :Cloques.

•CLYṢ

Clayem (n, mas, sing): Moustache.

•CNFR

Ticenfirin (n, fém, plur): lèvres.

•D

Tidi (n, fém, sing): Sueur.

•DB

Ddebbu (n, mas, sing): Pouce.

•DC

Adeddic (n, mas, sing): Egratinure.

•DF

Adif (n, mas, sing): Moelle.

•DM

Idammen (n, mas, plur): Sang.

•DR/FD

Adrar n ufud (n, mas, sing): Tibia.

•DS

Tadist (n, fém, sing): Grossesse.

•DS

Idis (n, mas, sing): coté.

•DX

Dduxa (n, mas, sing): Epilepsie.

- DBZ

Adebbuz (n, mas, sing): pouce.

- DMR

Admaren (n, mas, plur): Poumons.

- DRYL

Tidderyelt (n, fém, sing): Cécité.

- D

Aḍad (n, mas, sing): doigt.

- ḌC

Taḍadect (n, fém, sing): Auriculaires.

- ḌN

Amuḍin (n, mas, sing): Malade.

- ḌR

Aḍar (n, mas, sing): Pied.

- ḌS

Aseḍsu (n, mas, sing): Dentier.

- ḌHN

Aḍiḥan (n, mas, sing): Rate.

- FD

Afud (n, mas, sing): Force.

- FD

Ifadden (n, mas, plur): Genoux.

- FL

Lfuya (n, fém, plur): Carre.

- FR

Ifiri (n, mas, sing): Eczéma.

Tiferret n tinzer (n, fém, sing): Ail de nez.

- FS

Tifis (n, mas, sing): Peste.

- FS

Afus (n, mas, sing): Main.

- FCL

Afcal (n, mas, sing): Faiblesse.

- FDN

Tifednin (n, mas, pl): Orteils.

- FDL

Tifidywt (n, fém, sing): verrue.

- FQE

Lfeqea (n, fém, sing) : Angoisse.

- FRK

Lferka (n, fém, sing) : /

- FRW

Ifiriwen (n, mas, plu): Crevasse.

- FXS

Tifexsa (n, fém, sing): Crevasse.

- FVN

Asfeynen (n, mas, sing): Nasiler.

- FBRM

Afibrum (n, mas, sing): Un fibrum.

- FRDS

Afrdas (n, mas, sing): Chauve teigneux.

- GH

Asgehgeh (n, mas, sing): Toux émétisante.

- GM

Agugam (n, mas, sing): muet.

- GM

Imsigman (n, mas, plur): Maladie mystérieuse, elle touche les enfants, ils font des crises, et généralement l'enfant atteint meurt.

- GW

Tiggwa (n, fém, pl): Dos.

- GCR

Tigecrar (n, fém, pl): Genoux.

- GRS

Agras (n, mas, sing) :Conglée.

- GRS

Igergis (n, mas, sing) : Cartilage.

- GRE

Agurree (n, mas, sing): Eructation.

- GRZ

Agrez (n,mas,sing) :Talon.

- GṬM/SN

Ageṭṭum n ssen (n,mas,sing) :Colonne vertébrale.

- GYL

Tagyult (n, fém, sing): Molet.

- GZL

Tigezzal (n, fém, pl): Reins.

- GZM

Ligzima (n, mas, sing): Eczéma.

- GLTM

Tageltemt (n, fém, sing): Bras.

• GRJM

Agerjum (n, mas, sing): Gorge.

• GRJM

Igerjumen (n, mas, pl): Angine.

• HB

Lheb (n, mas, pl): Boutons.

• HB/TD

Lheb n tidi (n, mas, pl): Miliaire rouge.

• HR

Ameħrar (n, mas, sing): Aphtes.

• HR

Asherħer (n, mas, sing): Le fait d'avoir des râles ronflant.

• HR

Aħerħur (n, mas, sing): Ashme.

• HĈN

Aħeĉĉun (n, ms, sing): Vagin.

• HNK

Aħnik (n, mas, sing): Joue.

• HNQ

ħenqiqa (n, fém, sing): Hoquet.

• HQN

Lħeqnan (n, mas, pl): Troubles utéro prostatique.

• HRQ

Aħraq (n, mas, sing): Brulures.

• HRQ

Leħriq (n, mas, sing): Pyrosis.

• HṬC

Tiḥiṭect (n, fém, sing): Hoquet.

- HRBL

Aḥerbal (n, mas, sing): Allergie.

- HZQL

Aḥezqul (n, mas, sing): Pomme d'Adam.

- HBL

Lehbala (n, mas, sing): Folie.

- HLK/GZL

Lehlak n tgezẓal (n, mas, sing): Anomalies des reins, insuffisance rénale.

- HLK/FH

Lehlak afuḥan (n, mas, sing): Cancer.

- HLK/YS

Lehlak n yiysan (n,mas,sing) : Maladies des os.

- JG/ER

Ajgu n waerur (n,mas,sing) :Colonne vertébrale.

- JR

Tijujar (n,fém,pl) :Tache rouge apparaissent sur la peau quand on se chauffe de très près varices dues à la chaleur.

- JR

Tijjert (n,fém,sing) :Femme stérile.

- JR

Wejjir (n,mas,sing) :Crampe.

- JY

Tujayt (n,fém,sing) :Crevasse.

- JGD

Ajeḡḡiḍ (n,mas,sing) :Varicelle.

- JEB

Ajeɛbub n zyada (n,mas,sing) :l'appendicite.

- JLŸ

Ijelyuyen (n,mas,pl) :Morve .

- JNW

Ajenniw (n,mas,sing) :Crise de colère.

- JXR

Ajexxer (n,mas,sing) :Renflement.

- JYḤ

Tajayaḥt (n,fém,sing) :Crevasse.

- KH

Askeḥkeḥ (n,mas,sing) :Toux émitisante).

- KL

Takulla (n,fém,pl) :les tâches marron.

- KL

Takulla (n,fém,pl) :pellicule.

- KZ

Akezkuḥ (n,mas,sing) :Ashme.

- KFR

Akuffer (n,mas,sing) :Etouffement.

- KMC

Akmac (n,mas,sing) :Avoir des rides.

- KNW

Tikiniwin (n,mas,pl) :Les taches marron.

- KRF

Akraf (n,mas,sing) :Paralysie.

- KRṬ

Bukerraṭ (n,mas,sing) :Carre dentaire.

- KSM/YMS

Aksum n tuymest (n,mas,sing) :Gensive.

- KLBT

Kelbiṭtu (n,mas,sing):Maladies des yeux.

- L

Ul (n,mas,sing) :Cœur.

- LD

Illeḍ (n,mas,sing) :

Tilleḍt (n,fém,sing) :Auriculaire.

- LH

Lḥel (n,mas,sing) :Maladies des os.

- LQ

Lqu (n,mas,sing) :Anorexie.

- LS

Iles (n,mas,sing) :Langue.

- LDY

Ileddayen (n,mas,pl) :Bave.

- LRJ

Lalirji (n,mas,sing) :Allergie.

- LGDR

Legḍer (n,mas,sing) :Force.

- M

Imi (n,mas,sing) :Bouche.

Mummu n ṭiṭ (n, mas, sing): Pupille.

- MC

Timeccacin (n,mas,pl) :Fesse.

- MJ

Imej (n, mas, sing): Oriole.

- ML

Amlelli (n, mas, sing) : Evanouissement.

- ML

Timellalin (n, fém, pl) : Testicules.

- ML/MZY

Tamellalt n umezzuy (n, mas, sing): Mastoïde.

- MN/S

Aman n tasa (n, mas, pl): Urines.

- MR

Amur (n, mas, sing): Une maladie qui touche les enfants au niveau du ventre.

- MY

Asemyi (n, mas, sing): Dentition.

- MS

Ammas (n, mas, sing): Bassin.

- MS

Times (n, fém, sing): fièvre.

- MS

Times (n, fém, sing): Bouton de fièvre.

- MṬ

Imeṭṭawen (n, mas, pl) : Larmes.

- MBL

Tambult (n, fém, sing) : Vessie.

- MGR

Tamagart (n, fém, sing): Anorexie.

- MHQ

Tameḥḥaqt (n, fém, sing) : Colique.

•MLY

Tamelyiyt (n, fém, sing) : Bosse pariétale.

•MLY

amelyiy (n, fém, sing) : Encéphale.

•MLQ

Timelluqin (n, fém, pl) : Testicules

•MYR

Temyer (n, fém, sing) : Vieilles.

•MŞD

Amessaṭ (n, mas, sing) : Cuisse.

•MTN

Imetman (n, mas, pl) : Salives.

•MZV

Bimezuyen (n, mas, pl): Oriellon.

•MZV

Imezzughen (n, mas, pl): Oreilles.

•MBSR

Lembaser (n, mas, pl): Hémorroïdes.

•MYRD

Meyrud (n, mas, sing): Somnambule.

•NM

Animi (n, mas, sing): l'animé.

•NY

Iney (n,mas,sing) :Palais.

•NHD

Anhad (n,mas,sing) :Etouffement.

•NYY

Aneyyuy (n,mas,sing) :Maladie mystérieuse à laquelle sont spécialement exposé les jeunes mariées, les nouvelles accouchées, les bébés, et les nouveaux circoncis.

- NYR

Anyir (n,mas,sing) :Front.

- NZF

Anzaf (n,mas,sing) :Exténuement.

- NZE

Anazae (n,mas,sing) :Agonisement.

- NZR

Inzer (n,mas,sing) :Nez.

- NZR

Tinzert (n,fém,sing) :Narine.

- NZR

Afunzer (n,mas,sing) :épistaxis.

- FKSY

Lanfiksyyu (n, fém, sing) : Infection.

- PNDST

Lapandisit (n, fém, sing) : Appendicite.

- QL

Aqilul (n, mas, sing) : Mucus nasal.

- QM

Buqemqum : (n,mas,sing) :Varicelle.

- QS

Aduqqes: (n, mas, sing): Se réveiller en sursaut.

- QW

Aqewqaw (n, mas, sing): Bègue.

- QBD/FS

Taqebbiṭ n ufus (n,fém,sing) : Poignet ou carpe.

- QRH/ṼMS

Aqraḥ n tuymest (n, mas, sing): Douleur dentaire.

- QRH/EBD

Aqraḥ n teabbuṭ (n, mas, sing): Douleur abdominale.

- QRH/KSM

Aqraḥ n uksum (n, mas, sing): Etre endolori.

- QRF

Aqerrif (n, mas, sing) : (n, mas, sing): Congelée.

- QRY

Aqerruy (n, mas, sing) : Tête.

- QRY/B

Taqerruyt n tbbuct (n, fém, sing): Mamelon.

- QSBD

Aqesbuḍ (n, mas, sing): Cuisse.

- QRTC

Qertec (n, mas, sing): Cartilage.

- ṼC

Tayuct (n,fém,sing) :Pharynx.

- ṼL

Iyil (n,mas,sing) :Bras.

- ṼM

Tayma (n, fém, sing): Bassin.

- ṼR

Tayarit (n, fém, sing): Maladies mystérieuse elle touche les enfants.

YR/EBD

Tayart n teabbut (n, fém, sing): Constipation.

•YS

Iyes (n, mas, sing) : Os.

•YS/SN

Tiy satin n ssen (n, fém, pl): Vertèbre.

•YZ

Ayzaaz (n, mas, sing): Douleurs rhumatismale.

•YMS/D

Tiy mest n widi (n, fém, sing): Canine.

•YMS/FK

Tuymest n uye fki (n, fém, sing): Dent de lait.

YMS/EQL

Tuymest n laeqel (n, fém,sing) :Dent de sagesse.

•YNM /DR

Taynimt uđar (n,fém,sing) :Tibia.

•YNJR

Ayenjur (n, mas, sing) :Nez.

•YSMR

Ayesmař (n, fém, sing) :Mâchoire.

•YSMR

Ayesmař (n, mas, sing) :Dentier.

•YZRDM

Imyazzirdem (n, mas, pl) : Tempe.

•R

Iriran (n, mas, pl) : Vomissement.

•R

Turet (n, fém, sing) :Poumon.

•RJ

Arejrej (n, mas, sing) :Se réveiller en sursaut.

•RḶ

Timeryiwt (n, fém, sing): Brulures.

•RS

Ires (n, mas, sing) : Langue.

•RW

Marwa (n, mas, sing) : Accouchement.

•RZ

Taruzi (n, fém, sing): Fracture.

•RGY

Argagi (n, mas, sing) : Tremblement.

•RMC

Asmermec (n, mas, sing): Clignement des yeux.

•RŞḶ

Arşed (n, mas, sing): Pus.

•RTW

Tirtaw (n, fém, sing): Pus formolé par les yeux.

•S

Tasa (n, fém, sing) : Anomalie de foie.

•S

Tusut (n, fém, sing) : Tous.

•SD

Amsud (n, mas, sing): Psychopathe.

•SF

Isusfan (n, mas, pl): Salive.

- ŞR

Şşer (n,mas,sing) :Crevasse.

- ST

Ustu (n,mas,sing) :Aponévrose.

- SGR

Asgar (n,mas,sing) :être endolori.

- SKR

Sker (n,mas,sing) :Le diabète.

- SMR

Imesmaren n uđar (n,mas,pl) : Cors.

- SRĒ

Sʔie (n,mas,sing) :Epilepsie.

- SRĒ

Sʔie (n,mas,sing) :Evanouissement.

- SYR

Tisyar (n,fém,pl) :Grosse molaire.

- SLQF

Aselqef (n,mas,sing) :Agoniser.

- SYTK

Lasyatik (n,fém,sing) :L'inflammation du nerf sciatique.

- TF

Bunettaf (n,mas,sing) :Dysidrose.

- TX

Atextex (n,mas,sing) :Schizophrénie.

- TLS

Butellis (n,mas,sing) :Héméralopie.

• TRB

Aṭerbib (n,mas,sing) :Lèvre.

• TNSY

Latunsyu (n, fém, sing) :Hypertension artérielle.

• EB

Aeiban (n,mas,sing) :Handicapé.

• EQ/SR

Tieeqqayin n sser (n,fém,pl) : Grain de beauté.

• ER

Aerur (n,mas,sing) :Dos.

• ER

Taerurt (n,fém,sing) :Courbe.

• EBT

Taeebuṭ (n,fém,sing) :Diarrhée.

• EDS

Aeḍas (n,mas,sing) :Eternuement.

• EGN

Aeeggun (n,mas,sing) :Muet.

• EKM

Aeekkum (n,mas,sing) :Courbe.

• ENR

Aenur (n,mas,sing) :Front.

• EQR

Tieiqert (n,fém,sig) :Femme stérile.

• EZG

Aeezzug (n,mas,sing) :Sourd.

• WL

Tawla (n,fém,sing) :Fièvre.

- WS

Lweswas (n,mas,sing) :Anxiété.

- WṬ

Iwṭeṭ (n,mas,sing) :Dysidros.

- WZ

Wazi (n,mas,sing) :Pyrosis.

- WJR

Wejjir (n,mas,sing) :Chatouillement.

- WRD

Iwardan (n,mas,pl) :Gaz.

- WRM

Tiwermin (n,fém,pl) :Angine.

- WRṬ

Sawray (n,mas, sing) :Ictère.

- WSR

Tewser (n,fém,sing) :Vieillesse.

- WṬZ

Tiwetṭit (n,fém,sing) :Tête de l'os.

- XF

Ixef (n, mas, sing) :Tête.

- XL

Axlul (n,mas,sing) :Mucus nasal.

- XL

Taxlalat (n,fém,sing) :

- XL/FS

Taxlalat n ufus (n,fém, sing) :Poignet ou carpe.

Amexlul (n,mas, sing) :Psychopathe.

- XM/NZR

Tixxamin n tinzer (n, fém, pl) :Ail de nez.

- XR

Asxerxer (n,mas ,sing) :Renflement.

- XBD

Axbibeḍ (n,mas, sing) :Crise.

- XLE

Lxelea (n,fém,sing) :Choc.

- XZR

Anexzur (n,mas,sing) :Regard.

- YT

Tayet (n,fém,sing) :Epaule.

- ZL

Zzel (n,mas,sing) :Sperme.

- ZR

Izra (n,mas,sing) : Calculs.

- ZR

Izurān (n,mas,pl) :Capillaires.

- ZR/UL

Izurn n wul (n,mas,pl) :Artères.

- ZR/Z

Izra n yizi (n,mas,pl) :Calculs biliaires.

- ZBT

Zzebt (n,fém,sing) :Ventre.

- ZGL

Tazeggalt (n,fém,sing) :Pharynx.

- ZGY

Tabuzeggayt (n,fém,sing) :Rougeole.

- ZLF

Anezuyuf (n,mas,sing) :Une maladie dermatologique.

- ZLG

Azelgi (n,mas,sing) :Grippe.

- ZLM

Azellum (n,mas,sing) :Rhumatisme.

- ZRM/MQR

Azrem ameqran (n,mas,sing) :Intestin.

- ZRM

Izerman (n,mas, pl) :Tripes.

- ZYB

Atzeyyeb (n,mas,sing) :Avoir la chair de poule.

Annexes 3

Amawal

Awal	Anamek –ines s tefransist
-Addad	- Etat
-Aferdis	-Elément
-Aḥerfi	-Simple
-Aḥric	-Partie
-Ajemmal	-Hypéronyme
-Allal	-Moyen, procédure
-Alsasi	-Essentiel
-Amalay	-Masculin
-Amawal	-Vocabulaire
-Amedya	-Exemple
-Amḍan	-Nombre
-Amerḍil	-Emprunt
-Anamek	-Sens
-Ayruḍ	-Totalité
-Asget	-Pluriel
-Asentel	-Thème
-Azyaray	-Externe
-Asuf	-singulier
-Asuddem	-Dérivation
-Asuddes	-Composition
-Azar	-Racine
-Tafekka	-Corps
-Tafelwit	-Tableau
-Tagrayt	-Conclusion
-Tgetnamka	-Polysémie
-Talya	-Forme
-Talulya	-Homonymie
-Tamlellit	-Alternance
-Tanfalit	-Expression
-Tanzayt	-Préposition
-Tasemlilt	-Synthèse
-Tasnamkit	-Sémantique
-Tasurift	-Exception
-Tasleṭ	-Analyse
-Tawsit	-Genre
-Tazwart	-Introduction
-Tayri	-Voyelle
-Tumnayt	-Métaphore
-Unti	-Féminin
-Uddimen	-Dérivés
-Uddisen	-Composés

Annexes 4

Abréviation

N : nom

Fem : féminin

Mas : masculin

Pl : pluriel

Sing : singulier

Table des matières

Introduction générale	01
Problématique	01
Les hypothèses	01
Choix de sujet	01
Terrain d'études	02
Les informateurs	03
Chapitre I	
Introduction	05
I. Analyse morphologique des noms simples	05
I.1. Les marques obligatoires.....	06
I.1.1. Le genre.....	06
a. Le masculin.....	06
b. Le féminin.....	07
I.1.2. Le nombre.....	09
a. Le singulier.....	09
b. Le pluriel.....	09
1. Le pluriel interne.....	09
2. Le pluriel externe.....	10
3. Le pluriel mixte.....	10
I.1.3. L'état.....	10
I.1.3.1 L'état libre.....	11
I.1.3.2 L'état d'annexion.....	11

II. Analyse morphologique des syntèmes.....	12
II.1. Dérivation.....	12
II.1.1. dérivation d'orientation (grammaticale).....	13
II.1.2. La dérivation de manière (expressive).....	14
II.2.1. Le redoublement consonantique.....	14
II.1.2.2. Le redoublement partiel.....	15
II.1.2.3. Le redoublement totale.....	15
II.1.2.4. Par Affixation.....	15
III. La composition.....	15
III.1. La composition proprement dite.....	16
III.2. Les composés synaptiques (par lexicalisation).....	16
IV. Analyse morphologique des emprunts.....	17
IV.1. Les types d'emprunt.....	18
IV.2. La morphologie des emprunts.....	20
IV.2.1 Le genre.....	20
IV.2.2 Le nombre.....	22
IV.3. L'état d'annexion.....	23
IV.3.1. L'effet des emprunts sur la langue.....	24
IV.3.2. L'intégration des emprunts sur la langue.....	24
IV.3.3. Les critères d'identification des emprunts.....	25
Conclusion.....	26
Chapitre II	
I. La définition de la sémantique.....	28

I.1. Formation sémantique.....	28
I.1.1. Changements sémantiques.....	28
I.1.1.1. La métaphore.....	29
I.1.1.2. La métonymie.....	29
II. Les relations sémantiques.....	31
II.1. Relations d'hierarchie et d'inclusion.....	31
II.1.1. Relations d'hyponymie	32
II.1.2. La relation partie-tout	33
II.2. Relation d'équivalence et d'opposition	33
II.2.1. La synonymie.....	33
II.2.2. La polysémie.....	34
II.2.3. L'homonymie	37
Conclusion générale.....	40
Bibliographie	42
Agzul.....	46
Corpus	60
Amawal.....	82